



Los Requisitos de Evaluación de los Estudiantes que están Aprendiendo Inglés (English Language Learners o ELLs)

1. A qué evaluaciones o exámenes estatales de aprovechamiento se deben someter los Estudiantes que están Aprendiendo Inglés (ELLs)?

Los estudiantes ELL deben someterse a las mismas evaluaciones estatales que todos los demás estudiantes, según lo requiere el NCLB:

- Lectura/artes del lenguaje en inglés;
- Matemáticas, y
- Ciencias (empezando en el año escolar 2007-08)

Como todos los demás estudiantes, los estudiantes ELL del tercer al octavo grado se someterán a exámenes de lectura/artes del lenguaje en inglés y matemáticas cada año y en la escuela secundaria tomarán exámenes una vez en cada una de estas materias. También, exámenes de ciencias son requeridos en cada fase escolar (3er a 5to grado, 6to a primer año de secundaria y 2do a 4to año de secundaria).

2. Además de las evaluaciones estatales, la ley requiere que los estudiantes ELL tomen otros exámenes?

Si. Bajo el Título I y Título III de la ley, los distritos escolares deben también (desde kindergarten hasta el doceavo grado) evaluar anualmente a los estudiantes ELL en el dominio del idioma inglés – incluyendo leer, escribir, hablar y escuchar.

3. Se les permite a los estados o distritos exonerar a los Estudiantes que están

Aprendiendo Inglés (ELL) de tomar estas evaluaciones estatales?

No. Los estudiantes ELL deben estar incluidos en el sistema de evaluación estatal. Sin embargo, durante su primer año de inscripción en escuelas de EEUU, no se les requiere por ley a los estudiantes ELL que se examinen en lectura/artes del lenguaje en inglés. Durante el primer año de inscripción en escuelas de EEUU, los estudiantes ELL deben tomar un examen de dominio del inglés y el examen de matemáticas.

4. Qué acomodamientos son permisibles?

Como un ejemplo de acomodamiento, los estudiantes ELL pueden tomar las evaluaciones estatales de lectura/artes del lenguaje en inglés en su lengua nativa por tres hasta cinco años. Solamente se les requiere a los estados desarrollar y administrar evaluaciones en la lengua nativa “hasta un punto factible”. Otras acomodaciones incluyen: administración de grupos pequeños, horario flexible o tiempo extra, instrucciones simplificadas, diccionarios, instrucciones grabadas en lengua nativa, y permitir que los estudiantes graben sus respuestas en su lengua nativa.

5. Por cuánto tiempo los estudiantes ELL pueden tomar los exámenes de lectura/artes del lenguaje en inglés en su lengua nativa?

Con la excepción de Puerto Rico, los estudiantes ELL deben tomar los exámenes de lectura/artes del lenguaje en inglés después de

haber asistido a escuelas públicas en los Estados Unidos por tres años consecutivos. Sobre una base individual, de caso por caso, los distritos escolares pueden continuar a administrar los exámenes en la lengua nativa del estudiante por dos años adicionales.

6. Por cuánto tiempo los estudiantes ELL pueden tomar los exámenes de matemáticas o ciencias en su lengua nativa?

La ley no establece límite de cuánto tiempo los estudiantes ELL pueden seguir tomando los exámenes de matemáticas o ciencias en su lengua nativa. Sin embargo, los estados pueden establecer un tiempo límite para estas evaluaciones, de tal manera que consulte con su departamento de educación del estado.

7. Se cuentan las puntuaciones de los exámenes de los estudiantes ELL en los cálculos del Progreso Anual Adecuado (Adequate Yearly Progress – AYP) durante su primer año de inscripción en las escuelas de EEUU?

Los Estados pueden incluir los resultados del examen de matemáticas, y si han tomado los exámenes de lectura/artes del lenguaje en inglés pueden incluir estos también en los cálculos del AYP, pero la ley no lo requiere.

Sin embargo, el número de estudiantes ELL que toman los exámenes de matemáticas y dominio del idioma Inglés y/o lectura/artes del lenguaje en inglés debe ser parte del 95% de la cuota de participación requerida en la evaluación.

8. Una vez que los estudiantes salen del subgrupo ELL o Dominio Limitado de Inglés (limited English-proficient o LEP), se pueden incluir los resultados de sus exámenes subsiguientes en los cálculos de AYP del subgrupo ELL o LEP?

Si. Un estado puede incluir en el subgrupo ELL o LEP a un estudiante que anteriormente ha sido considerado como ELL por un máximo de dos años después de salir del subgrupo.

9. Una vez que los estudiantes salen del subgrupo ELL o LEP, continúan tomando exámenes en el dominio del idioma Inglés?

No.

10. Una vez que los estudiantes salen del subgrupo ELL o LEP, continúan recibiendo servicios de idioma?

No.

11. Incluye la distribución de los fondos del Título III el número de estudiantes que han salido del subgrupo ELL o LEP pero cuyas puntuaciones en los exámenes todavía se incluyen en el AYP?

No. Aunque las puntuaciones de los exámenes de estos estudiantes se cuenten en los cálculos de AYP, los estudiantes a sí mismos no deben ser incluidos como receptores de los fondos del Título III.